

Noções do Grego Bíblico – Rega & Bergmann – Edições Vida Nova
Lição 5 – Presente do Indicativo (Ativo, Médio e Passivo)

Nome do aluno: _____

Para uso exclusivo com *Noções do Grego Bíblico* – Reprodução e distribuição proibida fora desse uso.

Exercícios

- A. Flexione (no singular e plural, nas 3 pessoas) e traduza, num papel à parte:
- Presente do Indicativo Ativo: βάλλω, διδάσκω, γινώσκω
 - Presente do Indicativo Médio: γράφω, ἀκούω, λέγω
 - Presente do Indicativo Passivo: ἄγω, θέλω, λύω
- B. Envolve com um círculo o radical dos seguintes verbos:
 ἄγομαι, λέγετε, χαίρεις, διδάσκεσθε, σώζομεν, βλέπουσι(ν), εὐρίσκονται, φυλάσσει, ἀκούουσι(ν), θελόμεθα, γινώσκετε.
- C. Envolve com um círculo a vogal temática dos seguintes verbos:
 λέγετε, φυλασσόμεθα, εὐρίσκονται, διδάσκεσθε, σώζομεν, γινώσκεται, ἀκούομαι, χαίρομεν, θέλονται, ἀγόμεθα, θέλετε, βλέπεται.
- D. Complete, conforme a pessoa e o número, e traduza ao lado:

Nº.	Pess.	Presente do Ind., Voz Ativa		Presente do Ind., Voz Passiva	
Singular	1ª	εὐρίσκ-		χαίρ-	
	2ª	θέλ-		γινώσκ-	
	3ª	βλέπ-		λέγ-	
Plural	1ª	γράφ-		λυ-	
	2ª	λύ-		γράφ-	
	3ª	χαίρ-		βλέπ-	
Infinitivo do Presente, Voz Ativa				Infinitivo do Presente, Voz Passiva	
		λέγ-		σώζ-	

- E. Escreva, em cada coluna, a informação solicitada: Pessoa: 1ª, 2ª ou 3ª; Número: sg. ou pl.; Voz: A. ou M./P.; etc. Veja o exemplo a seguir:

Forma verbal	Pess	Nº	Voz	Forma no Vocabulário	Tradução literal
ἀκούεις	2ª	sg.	A.	ἀκούω	<i>tu ouves</i>
χαίρεσθε					
γινώσκομεν					
θέλονται					
λέγουσι(ν)					
λέγω					
βλέπη					
γινώσκετε					
βλέπομαι					
χαίρεις					
εἶ					

- F. Identifique as palavras sublinhadas e traduza a frase:

“Identificar” uma palavra grega significa reconhecer toda a informação morfológica relacionada com ela, para estar em condições de traduzi-la corretamente. No quadro abaixo, o cabeçalho de cada coluna orienta sobre a informação requerida:

Forma no original: refere-se à forma que a palavra tem no texto em que aparece. Copie, nessa coluna, a palavra grega como está no texto.

Categoria: aqui se escreve a categoria ou classe da palavra, i. e. se é um *verbo*, *substantivo*, *preposição*, *conjunção*, *adjetivo*, *advérbio*, *particípio*, *infinitivo*, etc.

Tempo: até agora só estudamos o tempo *presente*; outros tempos serão estudados mais adiante (*futuro*, *imperfeito*, *aoisto*, *perfeito*, *mais-que-perfeito*).

Modo: informa-se aqui se o verbo está no modo *indicativo*, *subjuntivo*, *imperativo* ou *optativo*. Caso o verbo for um infinitivo ou um particípio, escreve-se isso na coluna da Categoria.

Voz: nesta coluna escreve-se se o verbo está na voz *ativa*, *média*, *passiva*, ou se é *defectivo* (cf. § 15.5).

Pessoa: refere-se à 1ª, 2ª ou 3ª pessoa, informação que será complementada pelo número.

Número: *singular* ou *plural*.

Forma no léxico: coloca-se aqui a forma em que a palavra grega aparece no léxico (é a mesma forma em que é apresentada no vocabulário das lições).

Tradução literal: nesta coluna escreve-se a tradução literal da palavra identificada, reproduzindo o mais fielmente possível o sentido que ela tem no texto original (respeitando seu tempo, voz, pessoa, etc.).

Observe os primeiros dois exercícios, que ilustram este procedimento.

1. Πέτρος (= *Pedro*) λέγει τῷ Ἰησοῦ (= *a Jesus*)

Forma no original	Categ.	Tempo	Modo	Voz	Pess	Nº	Forma no léxico	Tradução literal
λέγει	Verb	Pres	Ind.	A.	2ª	sg.	λέγω	(ele) diz / fala

Trad.: Pedro diz a Jesus

2. Οὐκ εἰμὶ ἐγὼ¹ ὁ Χριστός (= *o Cristo*)

Forma no original	Categ.	Tempo	Modo	Voz	Pess	Nº	Forma no léxico	Tradução literal
εἰμί	Verbo	Pres.	Ind.	A.	1ª	sg.	εἰμί	(eu) sou
ἐγώ	Pr.pes	-	-	-	1ª	sg.	ἐγώ	eu

Trad.: Não sou eu o Cristo (ou: Eu não sou o Cristo)

3. Θέλετε ἀκούειν;

Forma no original	Categ.	Tempo	Modo	Voz	Pess	Nº	Forma no léxico	Tradução literal

Trad.: _____

4. νῦν (= *agora*) χαίρω

Forma no original	Categ.	Tempo	Modo	Voz	Pess	Nº	Forma no léxico	Tradução literal

Trad.: _____

5. ὑμεῖς βλέπετε καὶ ἀκούετε.

Forma no original	Categ.	Tempo	Modo	Voz	Pess	Nº	Forma no léxico	Tradução literal

Trad.: _____

¹ Considera-se que o aluno já memorizou e reconhece o vocabulário apresentado na § 4.4.

6. Ἰησοῦς εὕρίσκει Φίλιππον (= *Filipe*) καὶ (= *e*) λέγει...

Forma no original	Categ.	Tempo	Modo	Voz	Pess	Nº	Forma no léxico	Tradução literal

Trad.: _____

7. ὕμεις οὐκ ἀκούετε, ὅτι (= *porque*) ἐκ τοῦ θεοῦ (= *de Deus*) οὐκ ἐστέ.

Forma no original	Categ.	Tempo	Modo	Voz	Pess	Nº	Forma no léxico	Tradução literal

Trad.: _____

8. Σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ (= *o Filho de Deus*); ... Ὑμεῖς λέγετε ὅτι (= *que*) ἐγὼ εἰμὶ.

Forma no original	Categ.	Tempo	Modo	Voz	Pess	Nº	Forma no léxico	Tradução literal

Trad.: _____